

## Zmluva o vytvorení diela a licenčná zmluva

č. 06/2023/59

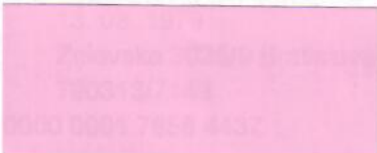
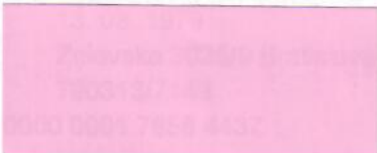
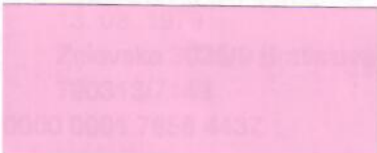
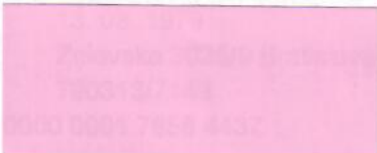
uzatvorená podľa ustanovení zákona č. 185/2015 Z. z. Autorského zákona  
v znení neskorších zákonov (ďalej len „Autorský zákon“)

### Objednávateľ

**Názov:** Galéria mesta Bratislavy  
**sídlo:** Františkánske nám. 11, 815 35 Bratislava  
**IČO:** 179 752  
**DIČ:** 2020801772  
**IČ DPH:** SK2020801772  
**Štatutárny zástupca:** Mgr. Katarína Trnovská, ArtD., riaditeľka  
**bank. spojenie :** ČSOB  
**IBAN:** SK90 7500 0000 0000 2593 6323

(ďalej len „objednávateľ“)

### Autor

**Názov:** Peter Kršák  
**dátum narodenia:**   
**trvalý pobyt:**   
**rod. č. :**   
**IBAN:** SK72 0900 

(ďalej len „autor“ )

(ďalej spolu ako „zmluvné strany“)

### Čl. I. Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán vyplývajúcich zo záväzku autora vytvoriť pre objednávateľa dielo a záväzok objednávateľa zaplatiť autorovi odmenu za dielo za podmienok dohodnutých v tejto zmluve.
2. Predmetom tejto zmluvy je aj poskytnutie licencie k vytvorenému dielu spĺňajúcemu definíciu diela podľa príslušných ustanovení Autorského zákona (ďalej len „dielo“).

3. Vytvorenie a vykonanie diela – **texty podľa vzorovej špecifikácie k vybraným výtvarným dielam** (špecifikácia v Prílohe č. 1) vo verejnom priestore sa realizuje pre účel naplňovania online databázy diel vo verejnom priestore mesta v rámci projektu Diela vo verejnom priestore Bratislavy.

## **Čl. II.**

### **Čas a miesto plnenia**

1. Autor sa zaväzuje vykonať dielo v zmysle Čl. I tejto zmluvy objednávateľovi v termíne najneskoršie do **30.07.2023**
2. Odovzdanie a prevzatie diela zmluvnými stranami sa vykoná jeho odovzdaním v elektronickej forme (pdf) odovzdaním preberacieho protokolu (Príloha č. 2).

## **Čl. III.**

### **Rozsah a spôsob plnenia**

1. Za účelom splnenia svojho záväzku autor zabezpečí a vykoná nasledovné:

**vypracuje texty o výtvarných dielach vo verejnom priestore mesta Bratislavy (zoznam diel uvedený v Prílohe č. 1 a štruktúra v Prílohe č. 2).**

2. Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si vzájomnú súčinnosť.
3. Objednávateľ sa zaväzuje spolupracovať s autorom a poskytovať mu potrebné informácie tak, aby autor mohol dielo dodať v dohodnutom termíne (napr. v dohodnutých termínoch jednotlivých etáp schvaľovať vykonané práce alebo neodkladne predkladať pripomienky.)
4. Kontaktnou osobou objednávateľa je Mgr. Linda Blahová, koordinátorka projektu "Katalóg diel vo verejnom priestore", vzdelávacie oddelenie GMB, mobil +421 915 462 289, e-mail: [linda.blahova@gmb.sk](mailto:linda.blahova@gmb.sk).

## **Čl. IV.**

### **Autorská odmena**

1. Odmena za vytvorenie diela bola zmluvnými stranami dohodnutá v celkovej výške **270 EUR** s DPH.
2. Nárok na vyplatenie odmeny vzniká autorovi po riadnom odovzdaní diela v elektronickej forme podľa vopred dohodnutej štruktúry a prevzatí diela objednávateľom na základe preberacieho protokolu (Príloha č. 2)
3. Ak objednávateľ neuplatní v lehote 14-tich kalendárnych dní odo dňa odovzdania diela písomné pripomienky, znamená to, že záväzok autora pokladá za riadne splnený a dielo prijíma na jeho použitie na účely uvedené v tejto zmluve.
4. Ak má dielo nedostatky, objednávateľ uplatní písomné pripomienky v lehote do 14-tich kalendárnych dní odo dňa autorovho odovzdania diela objednávateľovi, s presným špecifikovaním väd a nedostatkov diela. Autor je povinný tieto nedostatky odstrániť v primeranej lehote, ktorú mu objednávateľ poskytne na tento účel.



5. Odmena bude autorovi vyplatená po riadnom odovzdaní diela a úspešnom prevzatí objednávateľom, na jeho účet bezhotovostným prevodom.
6. Odmena sa považuje za zaplatenú dňom pripísania celkovej zmluvnej sumy na bankový účet autora.
4. Odmena zahŕňa akékoľvek náklady, ktoré autor vynaložil v súvislosti s vytvorením diela.

#### Čl. V.

##### Účel vytvorenia diela a rozsahu súhlasu na jeho použitie – udelenie licencie

1. Na základe tejto zmluvy autor udeľuje objednávateľovi licenciu na použitie diela objednávateľom na účely vyplývajúce z jeho činnosti. Licencia sa udeľuje najmä na nasledovné spôsoby použitia diela, resp. ktorejkoľvek jeho časti:
  - a. spracovanie diela,
  - b. spojenie diela s iným dielom,
  - c. zaradenie diela do databázy
  - d. vyhotovenie rozmnoženiny diela
  - e. verejné rozširovanie originálu diela alebo rozmnoženiny diela
  - f. uvedenie diela na verejnosti
2. Autor udeľuje objednávateľovi licenciu k dielu bezodplatne.
3. Autor udeľuje objednávateľovi výhradnú a vecne, časovo, územne a iným rozsahom neobmedzenú licenciu na používanie, rozširovanie, rozmnožovanie, sprístupňovanie a /alebo spracovanie diela (...v akejkoľvek jazykovej mutácii, akýmkoľvek spôsobom (vrátane akejkoľvek podoby a formy) a na akékoľvek účely podľa voľnej úvahy objednávateľa, napríklad na výstavné, propagačné, publikačné, vzdelávacie a informačné účely, a ďalším tretím osobám. )
4. Autor nesmie udeliť tretej osobe licenciu na spôsob použitia diela ako je uvedené v tejto zmluve a je povinný sám sa zdržať použitia diela spôsobom, na ktorý udelil objednávateľovi výhradnú licenciu.

#### Čl. VI.

##### Práva a povinnosti autora

1. Autor sa v zmysle tejto zmluvy zaväzuje pre objednávateľa vytvoriť dielo, ktoré je výsledkom vlastnej tvorivej činnosti autora.
2. Autor sa zaväzuje dodržať dohodnutý termín na odovzdanie diela objednávateľovi.
3. Ak autor nedodrží termín odovzdania diela, môže objednávateľ znížiť autorskú odmenu o 20% z dohodnutej čiastky.
4. Autor sa zaväzuje zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach, ktoré sa dozvedel pri vykonávaní svojej činnosti pre objednávateľa v súvislosti s plnením tejto zmluvy.
5. Autor vyhlasuje, že pri výkone autorských práv nie je zastupovaný žiadnou organizáciou.

**Čl. VII.****Práva a povinnosti objednávateľa**

1. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť dodávateľovi podklady potrebné pre vytvorenie diela.
2. Objednávateľ môže od tejto zmluvy odstúpiť, ak nebolo dielo vytvorené podľa zadanej objednávky, alebo ak má dielo neodstrániteľné nedostatky. V prípade, ak ide o odstrániteľné nedostatky, ktoré môže dodávateľ v primeranej lehote odstrániť, objednávateľ môže odstúpiť od zmluvy len ak v tejto lehote dodávateľ nedostatky neodstráni.
3. Objednávateľ je povinný poskytnúť dodávateľovi súčinnosť pri odovzdaní diela. Zmluvné strany spíšu o odovzdaní a prevzatí diela odovzdávací protokol. (Príloha č. 3)
4. Objednávateľ sa zaväzuje za riadne splnenie záväzku uhradiť autorovi dohodnutú odmenu riadne a včas.

**Čl. VIII.****Iné zmluvné ustanovenia**

1. Autor vyhlasuje, že je oprávnený poskytnúť objednávateľovi práva podľa tejto zmluvy.
2. Autor ďalej vyhlasuje, že vytvorením diela a poskytnutím licencie k dielu podľa tejto zmluvy neporušuje práva tretích osôb, ani všeobecne záväzné právne predpisy a nie je mu známe, že by plnením tejto zmluvy k takémuto porušeniu mohlo dôjsť.
3. Objednávateľ je povinný nakladať s dielom tak, aby primerane zabezpečil jeho ochranu pred akoukoľvek nedovolenou zmenou alebo iným nedovoleným zásahom, ako aj pred akýmkoľvek hanlivým nakladaním s dielom, ktoré by malo za následok narušenie cti a dobrej povesti autora.

**Čl. IX.****Trvanie zmluvy a možnosti jej ukončenia**

1. Táto zmluva sa uzatvára na celú dobu trvania majetkových práv k dielu vyplývajúcu z príslušných právnych predpisov.
2. Zmluvu je možné ukončiť písomnou dohodou zmluvných strán.
3. Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy, ak
  - a) dielo má nedostatky, ktoré bránia tomu, aby sa dielo mohlo použiť na účel dohodnutý v zmluve
  - b) autor neodstráni nedostatky diela ani v dodatočnej lehote
  - c) autor neodovzdá dielo v dohodnutej lehote
4. Účinky odstúpenia nastávajú dňom doručenia písomného oznámenia druhej zmluvnej strane.

**Čl. X.****Ochrana osobných údajov**

1. Autor dáva objednávateľovi súhlas, aby jeho osobné údaje uvedené v tejto zmluve spracoval pre svoje potreby po dobu účinnosti tejto zmluvy a jej úschovy a archivácie podľa všeobecne záväzných právnych predpisov a interných predpisov objednávateľa.



2. Spracúvanie osobných údajov autora objednávateľom je nevyhnutné na plnenie tejto zmluvy. Zásady spracúvania osobných údajov fyzických osôb objednávateľom podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016), a podľa zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov sú uvedené na webovom sídle objednávateľa.

## Čl. XI.

### Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami. Podľa príslušných ustanovení Občianskeho zákonníka v spojení so zákonom č. 211/2000 Z. z. v znení neskorších predpisov sa na túto zmluvu viaže povinné zverejnenie. Táto zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle objednávateľa.
2. Právne vzťahy zmluvných strán, ktoré nie sú upravené v tejto zmluve, sa riadia všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.
3. Pokiaľ by akékoľvek z ustanovení tejto zmluvy malo byť alebo sa malo stať neplatným alebo neúčinným, zaväzujú sa zmluvné strany toto bezodkladne nahradiť ustanovením novým, ktorého zmysel sa bude čo možno najviac blížiť zmyslu a účelu nahradzovaného ustanovenia tak, že by bolo možné predpokladať, že by ho strany boli použili, keby vedeli o neplatnosti alebo neúčinnosti ustanovenia nahradzovaného.
4. Zmeny a doplnenia tejto zmluvy je možné vykonať len formou očíslovaných písomných dodatkov podpísaných zmluvnými stranami na jednej listine, inak sú neplatné.
5. Táto zmluva je uzatvorená v troch vyhotoveniach, z ktorých dve vyhotovenia sú určené pre objednávateľa a jedno pre autora.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, že jej text im je zrozumiteľný, jeho význam zrejмый a určitý a že zmluva je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle a nebola uzatvorená pod nátlakom, v tiesni a ani za nevýhodných podmienok, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave dňa .....

12-07-2023

V .....dňa .....

Mgr. Katarína Trnovská, ArtD.  
riadiťka GMB

Peter Kršák  
autor

Dňa 26.7.2023

## Príloha č. 1

Textová špecifikácia vybraných diel verejného priestoru za mestskú časť Bratislava-Ružinov - Vrakuňa zoznam diel, ku ktorým budú vypracované odborné textové časti:

| Mestská časť | Názov diela                        | Charakteristika diela (pomník, socha, fontána...) | Umiestnenie diela - adresa         | Autor diela                    |
|--------------|------------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|
| Ružinov      | Súbor keramických plastík          | výtvarný objekt                                   | Exnárova 20                        | Sušienka (?)                   |
| Ružinov      | Mozaiková stena                    | mozaika                                           | Tomášikova 32                      | Emil Fulka                     |
| Ružinov      | Keramická plastika                 | plastika                                          | Ružinovská 20, vo fojeri nemocnice | Mira Haberernová<br>Trančíková |
| Ružinov      | Fontána Uránový kameň              | fontána                                           | Uránová                            | neznámy                        |
| Ružinov      | Fontána s raketou                  | fontána                                           | Kvačalova                          | neznámy                        |
| Vrakuňa      | Mozaiková stena                    | plastika                                          | Žitavská, areál gymnázia           | Štefan Bobota                  |
| Ružinov      | Kríž misijný                       | kríž                                              | Miletičova                         | neznámy                        |
| Ružinov      | Pamätná tabuľa Mariána Kochanského | pamätná tabuľa                                    | Miletičova                         | neznámy                        |
| Ružinov      | Kamenná socha                      | socha                                             | Mierová 17                         | neznámy                        |



## Príloha č. 2

Vzor textovej štruktúry k dielu s poznámkami na vypracovanie

| Atribút                                                                                                                                               | Typ        | Popis, príklad                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Názov/pomenovanie diela                                                                                                                               | voľný text | napr. Manželstvo, Fontána Lekná, Pomník Franza Liszta...                                                                                                                                 |
| ak nemá iné pomenovanie                                                                                                                               | voľný text | napr.: Technická fontána, Picia fontánka, Studňa                                                                                                                                         |
| Druh / kategória                                                                                                                                      | Slovník    | Napr. plastika, fontána, busta, reliéf                                                                                                                                                   |
| Rok                                                                                                                                                   | Voľný text | Slúži pre bližšie určenie realizácie, osadenia, zmeny, presunu, odstránenia<br>Napr. 1980 - realizácia; 1981 - osadenie; 1999 - odstránenie                                              |
| Rok vzniku od - do                                                                                                                                    |            | Slúži pre prípadné vyhľadávanie podľa rozsahu rokov<br>Napr. 1980 - 1981                                                                                                                 |
| Autor(i) každý zvlášť<br><br>Spoluautor(i) každý zvlášť<br><br>Ostatné: po konzultácii s IT je pridaná možnosť uviesť názov ateliéru/projekčnej firmy | Slovník    | Meno a priezvisko autora/autorov napr.<br>Il'ja Skoček<br>Alexander Bilkovič<br><br>Meno a priezvisko spoluautora/ov<br><br>Názov firmy/ateliéru napr. B KU architekti, BKPS, CD Team... |
| Autor ID (ak už je)                                                                                                                                   | Číslo      | ID autorov na Webe umenia (umožní vloženie odkazu na profil autora na Webe umenia)                                                                                                       |

|                                                                         |            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Popis                                                                   | Voľný text | <p>Kunsthistorický text, možnosť formátovania (bold, italic, externý odkaz...)</p> <p>Napr.</p> <p>Na vertikálnom kvádrovom podstavci je horizontálne položený nepravidelný kamenný kubus so symbolickým reliéfom dvoch tvárí - nevesty s kvetom a stuhou vo vlasoch a ženícha.</p> <p>Sochárske dielo bolo tematicky aj formálne vytvorené do architektúry, nachádza sa v átriu bývalej svadobnej a obradnej siene zo začiatku 80. rokov 20. storočia (autor Ing. arch. Juraj Hermann).</p> <p>Dielo ostalo zachované aj po zmene účelu budovy v 90. rokoch na modlitebňu, neskôr sa budova dostala do vlastníctva ECAV a v roku 2003 bola stavebne upravená (arch. J. M. Bahna) na evanjelický kostol.</p> <p>Sochárske dielo sa stále nachádza na pôvodnom mieste v uzavretom átriu vovnútri dispozície objektu. Návštevníkom je...</p> |
| Rozmery                                                                 | Voľný text | Napr. 92 x 176 x 72 cm, sokel 143 x 68 x 58 cm; priemer, iné                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Materiál(y)<br>V databáze bude každý materiál uvedený zvlášť do okienka | Slovník    | Napr.<br>vračanský vápenec<br>betón<br>travertín                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Technika / technológia spracovania, detto                               | Slovník    | Napr.:<br>tesanie<br>odlievanie<br>glazovanie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Kľúčové slová                                                           | Slovník    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Signatúra                                                               | Voľný text | <p>Napr. áno, nie, nenájdené;</p> <p>Podrobnosti napr. vpravo dolu inícály MP; môžu sa môžu uviesť v popise diela, prípadne doplniť foto</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |



|                                                  |            |                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------|------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Lokalita - súradnice                             | Koordináty | Formát: DD alebo DMS<br>Např. 48.178713, 17.045413                                                                                                                                                                                         |
| Lokalita – adresa                                | Voľný text | Např. Mikuláša Schneidera-Trnavského 2/A, 841 02 Bratislava;                                                                                                                                                                               |
| ak dielo nie je súčasťou objektu doplniť popisom | Voľný text | v átriu, v areáli MŠ, pred školou...                                                                                                                                                                                                       |
| Lokalita - miestna časť                          | Slovník    | Např. Podvornice, Záluhy, Krčace, Stará Dúbravka                                                                                                                                                                                           |
| Lokalita - číslo parcely                         | Číslo      | Např. 360/502                                                                                                                                                                                                                              |
| Lokalita - typ                                   | Slovník    | Aktuálna / minulé                                                                                                                                                                                                                          |
| Stav diela                                       | Slovník    | dobrý udržiavaný / zachovalý / poškodený / dielo zničené / odstránené čiastočne/úplne / opravené / funkčné/nefunkčné (např. fontány) / reštaurované (! len ak naozaj bolo odborné reštaurované).<br>Podrobnosti sa dajú doplniť do popisu. |
| Stav diela - popisom                             | Voľný text | Např. vyčistené vysokotlakovou vodou; použitý nový / nevhodný náter; posprejované;                                                                                                                                                         |
| Vlastník / správca                               | Slovník    | Např. Hlavné mesto SR Bratislava                                                                                                                                                                                                           |
| Vlastník - upresnenie                            | Voľný text | Např. SNA, f SFVU, kr. 1065                                                                                                                                                                                                                |
| Evidovaná / Existujúci stupeň ochrany            | Slovník    | Např. NKP zapísaná do ÚZPF; pamätihodnosť mesta / mestskej časti; evidované ako vojnový hrob;<br>Ostatné: např. súčasť chráneného územia; areálu, evidované v iných databázach, registroch a súpisoch;                                     |
| Fotografie                                       | Príloha    |                                                                                                                                                                                                                                            |
| Fotografie - popis                               | Voľný text | Stručná popisaka + či ide o súčasný stav k určitému dátumu (2022, 2023), u archívnych odkaz na zdroj a rok/rozsah rokov. Toto je ešte na doriešenie kvôli © a licenciám.                                                                   |

|                             |       |                                                                                                         |
|-----------------------------|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Identifikačné číslo objektu | Číslo | V tvare: okres BA-skratka m.č (3 veľké písmená)-poradové číslo<br>Např.<br>BA-IV-DUB-01<br>BA-IV-LAM-01 |
|-----------------------------|-------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|



## Príloha č. 3

Preberací / odovzdávací protokol

Na základe „Zmluva o vytvorení diela a licenčná zmluva č. 06/2023/59“ medzi zmluvnými stranami Galéria mesta Bratislavy (Objednávateľ) a Peter Kršák (Autor) potvrdzuje Objednávateľ prevzatie prác súvisiacich

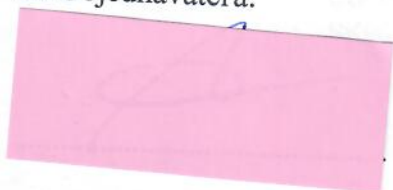
vypracovaním odborných textov o výtvarných dielach vo verejnom priestore mestskej časti Bratislava-Ružinov-Vrakuňa podľa dodanej štruktúry (zoznam diel uvedený v Prílohe č. 1)

Zoznam prevzatých prác:

(práce uvedené v Prílohe č. 1 – zoznam diel, ku ktorým bude vypracovaný odborný text)

V Bratislave dňa: 26.7.23

Za Objednávateľa:



Galéria mesta Bratislavy

V Bratislave dňa: 26.7.23

Za Autora:



Peter Kršák





